



**OFFICE OF THE HUMAN RIGHTS DEFENDER
OF THE REPUBLIC OF ARMENIA
PUBLIC RELATIONS UNIT**



Russian, French and Arabic translations follow

The Azerbaijani authorities are responsible for the killing and the depriving of the life of a servicemen of the Armenian Armed Forces, and inflicting gunshot injuries on several others on December 10, 2021

The Azerbaijani authorities are acting in criminal violation of international law and are responsible for intentionally killing an Armenian serviceman, violating his right to life, and inflicting gunshot injuries on several other serviceman during an armed Azerbaijani attack today, on December 10, on the sector located between Sork-Verin (Upper) Shorja of Gegharkunik province.

At the basis of this conclusion are the facts that:

1. Azerbaijani armed servicemen have invaded and are deployed with no legal basis, and under the threat of war, in the vicinity of Armenian villages and on the roads connecting various communities;
2. as of November 9, 2020, they are physically present in buildings and lands (pastures, arable lands, etc.)- legally owned by the residents of Armenia or communal properties- located in Gegharkunik and Syunik provinces;
3. they regularly shoot in the direction of the villages of Armenia and the houses of the residents, are creating real dangers to the life and health of the people, are damaging their property and cattle, are preoccupied with theft, are intentionally obstructing agricultural work, and etc.;
4. in Gegharkunik province, Azerbaijani servicemen are setting fires to pastures and grass-fields. Their presence in the immediate vicinity of villages and on the roads connecting communities of Syunik province endanger the right to life of the people, and has restricted their free movement. As a result, people have been isolated and are facing humanitarian crises.
After the war, they have tortured and intentionally killed civilians in Artsakh;
5. the Azerbaijani authorities have deepened their state-sponsored policy of Armenophobia and enmity after the war;
6. not a single Azerbaijani serviceman has been held responsible for their acts. On the contrary their criminal acts have only been encouraged;
7. the servicemen of the Armenian Armed Forces are protecting the life, health, and the normal and secure life of the civilian population.

Mr. Arman Tatoyan
The Human Rights defender of Armenia

Pushkin str. 56a, 0002 Yerevan, Armenia
Tel. (+37410) 53 02 62
Mob. (+37491) 00 88 12

www.ombuds.am; www.children.ombuds.am

[Russian]

Власти Азербайджана несут ответственность за сегодняшнее убийство одного армянского военнослужащего (которое произошло 10-го декабря), т.е. за лишение его жизни и нанесение огнестрельных ранений нескольким военнослужащим

Власти Азербайджана действуют путем преступных нарушений международных правил и несут ответственность за нанесение огнестрельных ранений военнослужащим Республики Армения, убийство одного из них, т.е. за умышленное нарушение права на жизнь вследствие Азербайджанского вооруженного нападения в участках Верин Шоржи общины Сотка Гегаркуникской области 10-го декабря.

Эти заключения основаны на следующих фактах:

1. Вооруженные Азербайджанские служащие вторглись и без какого-либо основания, под угрозой войны и расположились возле сел и на межобщинных дорогах Республики Армения.

2. После 9-го ноября 2020-го года (они) физически присутствуют в строениях и на земельных участках (пастбищах, землях для пахоты и т. д.), которые на основании права собственности, подтвержденном законными документами, являются собственностью жителей Республики Армения или муниципальной собственностью.

3. периодически стреляют в направлении сел Республики Армения и домов людей и создают реальную угрозу для жизни и здоровья мирных жителей, причиняют ущерб их имуществу и животным, занимаются кражами, умышленно препятствуют сельскохозяйственным работам и т.д.

4. В Гегаркунике, по соседству с селами, поджигают пастбища и сенокосы, а вследствие их присутствия в непосредственной близости от сел и на межобщинных дорогах Сюника, под угрозой находится право людей на жизнь, было ограничено свободное передвижение людей, люди столкнулись с гуманитарными проблемами и проблемами изоляции.

После войны в Арцахе мирные жители подвергались пыткам, умышленным образом лишены жизни, были убиты мирные жители.

5. после войны Азербайджанские власти углубили политику поощрения ненависти к армянам и пропаганды вражды.

6. ни один вооруженный Азербайджанский служащий не наказан за совершенные им преступления, а эти действия лишь поощрялись.

7. Военнослужащие Республики Армения защищают жизнь и здоровье мирных жителей, их мирную и безопасную жизнь.

Арман Татоян
Защитник прав человека Армении

[French]

Les autorités azerbaïdjanaises sont responsables du meurtre et de la mort d'un militaire des forces armées arméniennes, et d'avoir infligé des blessures par balle à plusieurs autres en date du 10 décembre 2021

Les autorités azerbaïdjanaises agissent en violation pénale du droit international et sont responsables d'avoir intentionnellement tué un militaire arménien, violé son droit à la vie et infligé des blessures par balle à plusieurs autres militaires lors d'une attaque armée azerbaïdjanaise aujourd'hui, le 10 décembre, dans le secteur situé entre Sork-Verin (Supérieur) Shorja de la province de Gegharkunik.

À la base de cette conclusion se trouvent les faits suivants :

1. Des militaires azerbaïdjanais ont envahi et sont déployés sans aucune base légale, et sous la menace de guerre, à proximité des villages arméniens et sur les routes reliant différentes communautés ;
 2. Depuis le 9 novembre 2020, ils sont physiquement présents dans des bâtiments et des terres (pâturages, terres arables, etc.) - légalement détenus par les résidents arméniens ou des propriétés communales - situés dans les provinces de Gegharkunik et Syunik ;
 3. Ils tirent régulièrement en direction des villages d'Arménie et des maisons des habitants, créent de réels dangers pour la vie et la santé des personnes, endommagent leurs biens et leur bétail, les roquent, entravent intentionnellement les travaux agricoles, etc. ;
 4. Dans la province de Gegharkunik, des militaires azerbaïdjanais mettent le feu aux pâturages et aux prairies. Leur présence à proximité immédiate des villages et sur les routes reliant les communautés de la province de Syunik met en danger le droit à la vie des populations et restreint leur libre circulation. En conséquence, les populations ont été isolées et sont confrontées à des crises humanitaires.
- Après la guerre, ils ont torturé et tué intentionnellement des civils en Artsakh ;
5. Les autorités azerbaïdjanaises ont approfondi leur politique arménophobe et d'agression soutenue par l'État après la guerre ;
 6. Pas un seul militaire azerbaïdjanais n'a été tenu pour responsable de leurs actes. Au contraire, leurs actes criminels n'ont été qu'encouragés ;
 7. Les militaires des forces armées arméniennes protègent la vie, la santé et le quotidien et la sécurité de la population civile.

M. Arman Tatoyan
Défenseur des droits de l'homme d'Arménie

[Arabic]

السلطات الأذربيجانية مسؤولة عن قتل وحرمان من حياتهم لجنود القوات المسلحة الأرمنية ، وإلحاق إصابات بطلقات نارية بعدة أشخاص آخرين في 10 ديسمبر/كانون الأول 2021

وتعمل السلطات الأذربيجانية في انتهاك جنائي للقانون الدولي، وهي مسؤولة عن قتل جندي أرمني عمدا، وانتهاك حقه في الحياة، وإلحاق إصابات بالرصاص بعدة جنود آخرين خلال هجوم أذربيجاني مسلح اليوم، في 10 كانون الأول/ديسمبر، على القطاع بين سورك فيرين (العليا) شورجا من مقاطعة كيغاركونيك.

وعلى أساس هذا الاجتماع توجد الحقائق التالية:

- 1- قام جنود أذربيجانيون مسلحون بغزو القرى الأرمينية وعلى الطرق التي تربط بين مختلف المجتمعات المحلية، ونشرهم دون أساس قانوني، وتحت تهديد الحرب.
 - 2- اعتبارا من 9 نوفمبر 2020، كانوا موجودين ماديا في المباني والأراضي (المراعي والأراضي الصالحة للزراعة، وما إلى ذلك) - مملوكة قانونا من قبل سكان أرمينيا أو الممتلكات المجتمعية - تقع في مقاطعتي جيجاركونيك وسيونيك.
 - 3 - إن إطلاق النار بانتظام باتجاه قرى أرمينيا ومنازل السكان، يخلق مخاطر حقيقية على حياة الناس وصحتهم، ويلحق الضرر بممتلكاتهم ومواشيهم، وينشغلون بالسرقة، ويعرقلون عمدا العمل الزراعي، وما إلى ذلك.
 - 4 - وفي مقاطعة كيغاركونيك، تقوم هذه المقاطعات بإشعال الحرائق في المراعي والحقول العشبية. ووجودهم في المناطق المجاورة مباشرة للقرى وعلى الطرق التي تربط المجتمعات المحلية في مقاطعة سيونك يعرض للخطر حق السكان في الحياة، وفيد حرية تنقلهم. ونتيجة لذلك، فقد عزل الناس ويواجهون أزمات إنسانية.
- بعد الحرب، قاموا بتعذيب وقتل المدنيين عمدا في أرتساخ
- 5 - وقد عمقت السلطات الأذربيجانية سياستها التي ترعاها الدولة في رهاب الأرمنوفوبيا ومعادتها بعد الحرب.
 - 6- ولم يحمل جندي أذربيجاني واحد المسؤولية عن أفعالهم. بل على العكس من ذلك، تشجع أعمالهم الإجرامية .
 - 7 - يقوم جندي القوات المسلحة الأرمينية بحماية حياة السكان المدنيين وصحتهم وحياتهم الطبيعية والأمنة.

المدافع عن حقوق الإنسان في أرمينيا

السيد أرمان طاطويان